Linguistic attitudes and Heritage Language Maintenance in Two Diasporic Communities: Comparative Study of Japanese speakers in Latin America and Anglo-America

Yoko Hama (hama0094@umn.edu) 13th Annual Workshop on Immigrant Languages in the Americas November 10th, 2022



Introduction: Japanese immigration to the Americas

• To North America:

- 19th century ~; especially to Hawai'i
- At the beginning of the 20th century: "Yellow Peril" & anti-immigrant laws
- In recent years: continuing flow from Japan
- To South America:
 - → Bigger immigration flow to Latin America (especially Brazil & Peru)
 - 1934: the Brazilian government restricted Asian immigration
 - $\bullet \quad \rightarrow \text{Other regions (including Paraguay)}$
 - In recent years: "return migration" from Latin America to Japan is more common



Previous studies

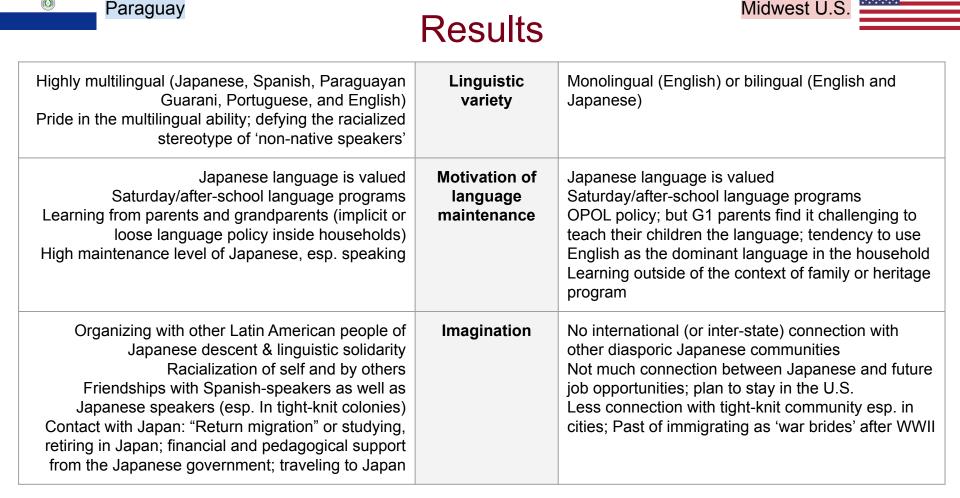
- Hispanosphere:
 - Fukuda (2021): Family language policy of Japanese-Catalan families; Socially dominant language (Spanish) and minoritized languages (Japanese and Catalan); one parent one language policy to strengthen the trilingual ability of children
 - Matsumoto & Tokumasu (2022): Comparison between pre-war labor migrants and recent self-movers; preservation of Japanese in the community (home & school), especially at work for the older generation as well as contact with friends and family in Japan for the newcomers
- Anglosphere:
 - Nishimura (1995): G2 Japanese-Canadians and their efficient bilingual communication
 - Doerr and Kumagai (2014): association between Japanese as a heritage language and those who are not racially perceived as Japanese; especially in the context of Black heritage speakers of Japanese
 - Mulvey (2021): Japanese as a heritage language school in the UK; translanguaging as a way to approach the diversity that exists in the classroom.
- Translanguaging (García & Li 2014): metalinguistic reflection of the speakers themselves
 - Linguistic ideologies and imagination of the past, present and future of themselves and their community as a motivational factor in language choices of immigrant parents (Zhu & Li 2018)
 - Racialization of the speakers
 - Diaspority and language / Solidarity based on shared memories and hardships/ "shar[ing] the same culture, language and/or religion" (Tsuda 2018: 191)

Current study & methodology

Comparative study of linguistic attitude towards Japanese as a heritage language by Japanese immigrants in two different geographical and linguistic contexts (Paraguay and the Midwestern U.S.)

Paraguay	Participants residence	Midwest U.S.
G1, 2, 3	Generations	G1, 2, 3
Officially bilingual; Many immigrant communities as well as indigenous groups	Linguistic context of the country	No official language; English as de facto official language
Cities & rural colonies	Geographic location	Cities

- Sociolinguistic interviews of twenty participants from each community
 - Metalinguistic reflections of their languaging practices and maintenance of their heritage language
- Recorded and observed spontaneous conversations among speakers
- Qualitative analysis



Midwest U.S

0

Discussions

- Linguistic norms and ideologies of the societies
 - Normalized multilingualism vs. monolingualism
- Language learning context:
 - Both groups have Saturday/after-school heritage language programs
 - Higher maintenance with familial, communal, racial connections to the Japanese language
- Identities and imagination
 - As a part of the larger community of Japanese diaspora
 - Higher *diasporicity* \rightarrow language as a symbol of solidarity
 - Future plans/desire to use Japanese (Social and economic power of languages)
 - Contact with Japan

Conclusion

- Linguistic attitudes influence the motivation to maintain a heritage language
 - Society
 - Community
 - Family
 - Self-perception and imagined future actions

- Future studies:
 - Japanese as a heritage language in the classroom
 - Pedagogy and instructional materials
 - Teacher and student attitudes

References

- Doerr, Neriko Musha, and Yuri Kumagai. 2014. Race in Conflict With Heritage: "Black" Heritage Language Speaker of Japanese. International Multilingual Research Journal, 8: 87–103.
- Fukuda, Makiko. 2021. Transmission of Japanese as a heritage language in the bilingual polity of Catalonia: A case study. *Journal of Asian Pacific Communication* 31.2.191–212.
- García, Ofelia, and Li Wei. 2014. *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan.Matsumoto, Kazuko, and Naomi Tokumasu. 2022. The maintenance of Japanese as a heritage language in Mexico: evidence from Japanese pre-war migrants and newcomers. *International Journal of the Sociology of Language* 273.81-101.
- Mulvey, Nahoko. 2021. Translanguaging as ideology: Responding to social and linguistic diversity in the classroom of Japanese as a heritage language schools in England. *Journal of Asian Pacific Communication* 31.2.236–259.
- Tsuda, Takeyuki (Gaku). 2018. Diasporicity: Relative embeddedness in transnational and co-ethnic networks. *Routledge Handbook of Diaspora Studies* ed. by Robin Cohen, Carolin Fischer, 189-196. New York: Routledge.
- Zhu Hua and Li Wei. 2018. Translanguaging and diasporic imagination. *Routledge Handbook of Diaspora Studies* ed. by Robin Cohen, Carolin Fischer, 106-112. New York: Routledge.